

新世纪大学韩国语精品教材

국어학개설
韩国语
语言学通论

李翊燮(韩)/著
陈艳平 何彤梅 李玉华/译
金基石/主审



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

新世纪大学韩国语精品教材

국어학개설

韩国语

语言学通论

李翊燮(韩)/著
陈艳平 何彤梅 李玉华/译
金基石/主审

이 연구는 한국세계화재단 및
2010년도 한국학중앙연구원(AKS-2010-S-07)
의 지원에 의하여 수행되었음.

 外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

图书在版编目(CIP)数据

韩国语语言学通论 / (韩) 李翊燮著; 陈艳平等译.

北京: 外文出版社, 2010

ISBN 978-7-119-06634-9

I. ①韩… II. ①李… ②陈… III. ①朝鲜语—语言学—研究
IV. ①H55

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 159589 号

责任编辑: 刘承忠 李 黎

装帧设计: 佳禾书装

印刷监制: 张国祥

韩国语语言学通论

作 者: 李翊燮

译 者: 陈艳平 何彤梅 李玉华

©2010 外文出版社

出版发行: 外文出版社

地址: 北京西城区百万庄大街 24 号 邮政编码 100037

网址: <http://www.flp.com.cn>

电话: (010) 68320579 / 68996067 (总编室)

(010) 68995844 / 68995852 (发行部)

(010) 68327750 / 68996164 (版权部)

印 制: 北京朝阳新艺印刷有限公司

经 销: 新华书店 / 外文书店

开 本: 700×1000mm 1/16

印 张: 25

字 数: 580 千字

装 别: 精

版 次: 2010 年第 1 版 2010 年 9 月第 1 版第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-119-06634-9

定 价: 40.00 元

版权所有 侵权必究

序 言

我一直立志写一本好的概论书，既能涵盖韩国语语言学界的所有研究成果，又能有自己独到的见解。国语学依赖于诸位前人的精诚与热忱，早已牢牢占据了属于自己的领地，同时像国语学这样既彰显传统，又有持续发展活力的学科领域是不多见的，但是不知从何时起，（国语学研究）一方面陷于流俗，人云亦云；另一方面又安于现状，固步自封，导致均衡的发展落入了让人扼腕叹息的境地。没有出现更多精彩的概论书，这正是语学界研究停滞不前的一个表现，让人十分焦急不安。

正如本书名所示，本书是涵盖国语学各个方面，总结基础性理论的入门书籍，但同时本书也力图涵盖语言学概论所涉及的全部内容。虽然国语学被称为个别语言学，但本书并未将国语学与语言学概论过分分离，而是主张从语言学的一般视角来开始国语学的研究。

本书力图避免狭隘地偏重于某一特定模式或理论，同时也避免由于流于现实，及对前人典籍的孤陋寡闻而导致的偏科现象，但这并不意味着对任何理论都照单全收，毫无筛选地进行罗列。本书虽然是概论书，但也有贯穿全文的主轴，力求做到既无遗漏，又无超出。

本书对国语学各个方面所进行的论述比重大体相当，尤其是对其中一向容易被人们忽略的文字学及方言学进行了深刻的论述，而语义学由于其自身的特性虽简略地一带而过，但对比之前的各类著述，本书对词汇语义学的描述还是比较深入的。而过去的国语学研究则好像一直局限在语音学和句法学的狭窄范围里。本书最后一章的“国语学和相关科学”也希望从这一视角出发进行比较详尽的论述。

现在摆在我面前的李熙昇（一石）老师的“国语学概说”，是

凝结先生所学的得意之作。那还是整整30年之前的事，周四上午结束人文科目后越过天桥去听先生的授课，真可谓如沐春风，那个场景至今仍历历在目。虽然我可称勤奋好学，但在撰写本书的过程中，还是深感自己的学识尚浅，始终觉得羞愧惋惜。诸位恩师还有几位同学给予我相当大的帮助，但与他们给予的恩惠相比，本书实在太过粗糙，也没有太多独到的见解，只盼望能将他们的所学及心血向后学者传承一二则足已。

在此向给予我帮助的各位致以感谢，其中李秉根教授通篇阅读了语音学一章；蔡琬教授和李智凉先生不仅对全书内容进行了复核，同时进行了仔细地修订；对国语学有着非凡热忱的学研社庆昌浩社长也为本书的出版倾注心力；任永淑女士也全力参与了本书的编辑工作，在这里一并表示衷心的感谢。本书尚有许多不足，恳请各位继续鞭策，不吝指正，以便以后更好地研究。

1986年7月21日

李翊燮

再版序言

初版发行至今已有14年了。虽然仿佛是短短一瞬间，可仔细算来却已年代久远，在修订过程中才发现，其间有的人已经与我们阴阳两隔，有的人已经退休离开了讲台。而以前只是模糊听说的中国东北及中亚同胞们的故事如今也有机会可以亲身体会，世事变化真是快啊。14年光阴加梭。

初版发行后得到了不俗的反响及诸位热情的勉励，都说国语言学概说领域好像从来没有这样一本，能得到这么广泛的阅读与学习的集大成之作。其实越是如此越应该持续不断地补充完善书中的内容，但后来由于一直被各种事务耽搁而没能及时修订。

直到真正开始着手，才发现其实不是一件容易的事。这期间国内外涌现的各种著述，仅仅只是粗浅地学习一遍也不是一件简单的事。因此即便不能如实详细地反映所有内容，也尽可能地做到去粗取精、抛砖引玉，给学习者起到领路的作用。尤其是英美两国涌现了诸多优秀的参考文献，在这里力求对它们进行最详尽的介绍。

我建议研究应该从偏于一隅、过分强调我国语言学的独特性或者向西方理论一边倒的方法论中脱离出来。这番话毫无疑问是正确的，但同时也是需要引起警觉的。近来受到最广泛关注的反倒是类型学。从一种语言中得以发展的某种特征在世界其他语言中也会有所发展，各种语言所经历的变化也大体遵循同样的规律。初版虽然也运用了这种分析方法，但这次再版要以更加开阔的眼界和胸襟来看待一切。只有立于坚实的理论基础之上，不丢失普遍价值，国语言学才能步入正轨。

金仓燮教授和朴辰湍先生承担了很大部分的修订工作，黄善烨

先生和柳泌宰先生也给予了我很大的帮助，与这些后辈一起工作才意识到他们的学问有多么深厚，也深感我们国语学界的未来无比光明。此外我的几个学生也协助参与了校正工作，学研社的韩占德代表及诸位员工不顾繁忙，始终如一地以积极的心态帮助我完成了工作，再次表示谢意。

希望诸位像关注初版一样一如既往地关注再版，另外对需要改正的部分以及需要补充的资料请随时批评指正。随着电子邮件的发展，相互联系分享也变得容易了，而这种分享不正是促进语学界发展的道路吗？

2000年 2月7日

李翊燮

译者序言

著者介绍

略历：首尔大学 文理科学院 国语国文系 及同一大学院(文学博士)

历任韩国国语学会会长 韩国国立国语研究院 院长

现任首尔大学 人文学院 国语国文系 名誉教授

著书：《嶺東 嶺西의 言語分化》

《國語文法論》(共著)

《國語表記法 研究》

《方言學》

《韓國의 言語》(共著)

《韓國語文法》

《韓國言語地圖》(共著)

该书原名为《국어학개설(國語學概說)》。考虑到该书的内容以及该书在韩国语言学研究领域的地位，请教多位语言学专家学者并征求作者本人同意，最终译本取名《韩国语语言学通论》。该著作在韩国可以称之为韩国语语言学专业学生必读书目中的传统经典著作。该书以普通语言学理论为基础，对韩国语的语音、词汇、语法、历史、文字、方言等语言学所有领域内容进行了非常透彻、详细的说明。可以说韩国国内的大学生、研究生以及博士生都是通过研读这本书迈出韩国语研究第一步的。同样在中国，对于学习或研究韩国语的人来说，这部著作无疑也是最好的老师。

由于该书在韩国语语言学中占据着举足轻重的地位，加之很多韩国语语言学方面的术语在国内还没有统一的译名，译者在翻译过程中对每个术语的翻译都经过反复斟酌，并请教语言学专家学者，

力图使翻译更加贴切、合理。译者在翻译过程中主要遵循以下原则，即：普通语言学中的概念尽量使用相关术语译名，而韩国语语言学中特有的概念则尽量选用目前通用的说法或采用尽量能体现原著作者观点的译名；另外，由于个别汉字确认上存在一定难度，文中涉及的几处人名不得已采用了音译方式，不当之处恳请谅解。

由于译者水平有限，疏漏之处在所难免，恳请专家学者随时批评指正。

译者 2010年7月 于大连

目录

第1章 韩国语和韩国语学

1

1.1 语言和国语	1
1.2 什么是语言?	5
1.3 韩国语学的领域和方法	13
参考	20

第2章 语音学

23

2.1 发音器官	23
2.2 语音的分类	28
2.2.1 声音符号(音标)	29
2.2.2 辅音	31
2.2.3 元音	39
2.2.4 音节	45
2.2.5 韵律特征	49
2.3 音位	51
2.3.1 音位的特征	52
2.3.2 区别特征	55
2.3.3 韩国语的音位体系	58
2.4 语音规则	62
2.4.1 分布的限制	62
2.4.2 中和	65

2.4.3	同化	67
2.4.4	省略和添加	73
2.4.5	缩略及其他	75
	参考	76

第3章 语法学

81

3.1	语素	81
3.2	词	86
3.3	词类	93
3.4	屈折和语法范畴	106
3.5	构成	115
3.6	句子的接续和包孕	123
	参考	134

第4章 语义学

138

4.1	语义的含义	139
4.2	词与词之间的意义关系	145
4.3	语义场和成分分析	157
4.4	词义的变化	164
	参考	169

5.1 文字的发展	174
5.1.1 文字以前的时代	174
5.1.2 词文字	176
5.1.3 音节文字和字母文字	181
5.2 韩文的构造和特征	184
5.2.1 借字标记	185
5.2.2 韩文的创制	189
5.2.3 韩文的特征	193
5.3 韩国语正字法	197
5.3.1 初期的韩国语正字法及其演变	198
5.3.2 正字法统一案的制定	202
5.3.3 现行正字法的原理	206
5.3.4 表意主义标记法的效用	208
参考	213

6.1 韩国语的谱系	218
6.1.1 世界的各种语系	218
6.1.2 阿尔泰语系和韩国语	223
6.2 韩国语的形成和时代划分	229
6.3 古代韩国语	231
6.4 中世韩国语	235
6.4.1 语音	236

6.4.2	语法	244
6.4.3	词汇	259
6.5	近代韩国语	263
6.5.1	资料	263
6.5.2	语音	265
6.5.3	语法及词汇	268
	参考	271

第7章 方言学 274

7.1	语言和方言	274
7.2	方言学的课题	279
7.3	语言地图和等语线	283
7.4	方言边界和方言分区	289
7.5	韩国语方言的主要特征	295
7.6	方言调查的方法	307
7.7	社会方言	315
	参考	324

第8章 韩国语学及其边缘学科 328

参考	339
----------	-----

参考文献	342
术语参考	367

所谓国语学就是以韩国语为研究对象的专门语言学。因此，若想学习国语学，有必要掌握以下一些基础知识：什么是语言学？语言学研究方法的特点是什么？语言学研究对象是什么？作为语言之一的韩国语又是什么？本章绪论部分将概括地阐述这些基本问题。

1·1 语言和国语

所谓国语，从字面意义上看就是一个国家的语言。语言虽然不是必须要以国家为单位进行划分，但在大部分情况下，国家不同，语言也不同。即，一般来说每个国家都拥有该国的固有语言，所以国语必然是各国的固有语言。当然当一个国家拥有几种语言时，只会把其中认定的通用语言称作国语(national language)。这与把各国固有的、被公认的歌曲、花或是旗帜分别称为国歌、国花、国旗的道理是一样的。

但事实上，在韩国所使用的“国语”这一用语具有限定性，通常指“我国(韩国)的语言”。如果国语指“该国的固有语言”，那么应该说“美国的国语是英语，俄罗斯的国语是俄语，日本的国语是日语”。此时，国语这个词听起来就有些生疏。这与“英国的国花是玫瑰，法国的国花是百合”中的国花，以及“美国的国旗是星

条旗，日本的国旗是太阳旗”中的国旗等这些非常自然的使用形式形成了对照。由此可见，所谓的国语这个用语有着一定的限定性。

“国语”的这种特殊用法在以下一些方面也能表现出来。与“装扮一下国花吧”或“美丽的国花”相比，我们(韩国人)会更多使用“装扮一下无穷花吧”或“美丽的无穷花”这种说法，感觉也更自然。同样，“唱爱国歌”或“飘扬的太极旗”的使用要比“唱国歌”或“飘扬的国旗”更为广泛。不过，针对“国语”来讲，“爱国语、爱国家”或“共同使用美丽的国语！”则比“爱韩国语、爱国家”或“共同使用美丽的韩国语！”要更自然。

就像这样，我们经常用“国语”来代表“韩国语”。任何一个国家的语言，他们使用“国语”代表的并非是该国的固有语言，而是“我国国家的语言”。正因如此，在大部分情况下，即使把“国语”替换为“韩国语”，其含义也是一样的。正如“爱惜国语”即为“爱惜韩国语”，“国语辞典”则为“韩国语辞典”之意。

其实这似乎并不是什么问题，但有一点我们必须正确认识，即“国语”之意并不是“national language”，而应是“Korean language”。“国语国文学科”若译成英语，应该是“Department of Korean Language and Literature”，而不能用“National”去替换“Korean”。有时，我们会误以为任何一个国家的人都会把自己国家的语言称作国语，就像我们会起一些“国语作文”或“国语语法”这种学科名称一样，英国人也会把本国语的论文或是语法称作“national language composition”或“national language grammar”。但是，事实上是他们只称作“English composition”或“English grammar”，而我们的“国语作文、国语语法”在译为英语时，也应该是“Korean composition, Korean grammar”。

也就是说，通常按照西方人的说法，应该称作“韩国语”的，

韩国则称之为“国语”。日本也有类似的情况，他们也把“日语”称作“国语”。韩国曾经历过一段令人痛彻心扉的历史，韩日合并后，日本禁止韩国人把自己的语言称作“国语”，而只能叫“朝鲜语”，并且强迫韩国人把日语称作“国语”。今天的韩国既可以自由地使用“国语”这一字眼，也可以更客观地称之为“韩国语”。

韩国语和语言

世界上有4000到5000种(少说3000种，多说10000种左右)语言(languages)，韩国语只是其中之一。就像汉语、日语、英语、法语、德语、西班牙语、俄语、阿拉伯语等各国的语言一样，国语即韩国语，也和这些语言处于同等地位。

每种语言都有其各自特有的性质。汉语有其固有的特性，是世界上其他语言所没有的，英语有英语固有的特性，德语有德语固有的特性，韩国语也一样，拥有其自身独有的特性。

不过，语言间也有很多共同点。无论哪种语言都有元音和辅音。无论种族差异有多大，每种语言都是靠转动舌头，用嘴说话，可能这就是最大的共同点。虽然各种语言的元音、辅音数量不同，发音方式也多少有些差异，但这也只是一定范围内的差异而已，换个角度来看，其实反倒是共同点更多一些。任何一种语言，都有音节单位和词单位，而所有语言又都由词构成句子。所有语言所具有的共同点称作语言的普遍性。可以说语言所具有的这种普遍性，就像人不管属于哪一种族，他们都拥有用两条腿走路、说话、盖房子、做饭吃、高兴时笑、伤心时哭等各种共同点一样。

综上所述，与任何一种语言一样，国语在拥有只属于国语自身固有的个性和特性的同时，也具有世界上许多语言所共有的普遍

性。这一点是学习、研究国语学非常重要的基础，必须彻底领会。

❶ 韩国语的分布

韩国语分布在韩半岛全境，但在大量韩国人移居的中国东北部、西伯利亚、日本、美国等地也广泛传播。截止到1994年，韩国拥有4400万人使用韩国语，朝鲜有2300万，位居世界第13位。另外，在海外，中国有194万，日本有69万，美国有166万，俄罗斯国家联盟有46万，中南美有9万，加拿大有7万，其他地区有16万人使用韩国语，众多韩国侨胞也在努力坚持使用自己的语言。特别是在中国的东北地区还有专门用朝鲜语授课的各级学校，有朝文报纸和朝鲜语广播，使韩国语得以延续使用；在美国的LA或纽约等地，也有许多韩国侨民聚居生活，甚至出现了韩文牌匾林立的“Koreatown”。随着外国人学习韩国语的热情不断高涨，韩国语现在不仅仅只是韩半岛范围内的语言了。

韩国语常常被认为是单一民族所使用的单一语言，而韩国语是让韩国人确认自己是韩国人的最直接、准确的证据。辨别在国外街道上行走的东方人是否是韩国人，既不是靠衣着也不是靠行为，而是靠韩国语。如果韩国语消失了，韩国人去使用别国的语言，那就意味着失去了韩民族的最大个性和特性。作为韩国语学者，我们虽然应该以一种科学的、冷静的、客观的态度去探索韩国语，但也应该心怀一种异于常人的决心去守护并发展我们固有的语言。

❶ 韩国语学和语言学

韩国语学是以韩国语为研究对象的语言学，因此韩国语学不能脱离语言学的范畴，它是在整个语言学的方法论范畴内形成的。就像研究我国的地质时只能是在地质学的方法论范畴内，研究我国植